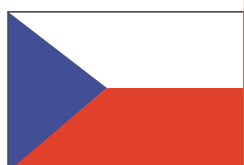




# NORDflam



INSTRUKCJA OBSŁUGI  
ORAZ KARTA GWARANCYJNA  
WKŁADY POWIETRZNE



VŠEOBECNÝ NÁVOD  
I ZÁRUČNÍ LIST  
KRBOVÉ VLOŽKY



TELEPÍTÉSI ÉS ÜZEMELTETÉSI ÚTMUTATÓ  
ÉS GARANCIAJEGY  
LEVEGŐ BETÉTEK



NÁVOD NA INŠTALÁCIU A OBSLUHU  
ZÁRUČNÝ LIST  
VZDUCHOVÉ VLOŽKY



MANUAL  
AND WARRANTY CARD  
FIREPLACE  
INSERTS



NAUDOTOJO VADOVAS  
IR GARANTINĖ KORTELĖ  
ŽIDINO  
KAPSULĖ



LIETOŠANAS  
UN GARANTIJAS NOTEIKUMI  
KAMĪNA  
KURTUVES



ОБЩЕЕ РУКОВОДСТВО  
И ГАРАНТИЙНЫЙ ПАСПОРТ  
ТОПКА  
КАМИННАЯ



PAIGALDUS-JA KASUTUSJUHEND  
JA GARANTIIKAART  
KAMINA  
SÜDAMIKUD



ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ  
ΚΑΘΩΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΡΤΑ ΕΓΓΥΗΣΗΣ  
ΕΝΘΕΤΑ ΑΕΡΑ



MANUAL  
SI CETIFICAT DE GARATIE  
INSERTII  
DE SEMINEE



НАРЪЧНИК  
И  
ГАРАНЦИОННА  
КАМИНИ ЗА  
ВГРАЖДАНЕ



ПОСІБНИК  
ТА ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН  
КАМІН  
ВСТАВКИ



PRIRUČNIK  
I GARANCIJSKE KARTICE  
KAMIN  
UMETCI



HANDMATIG  
EN GARANTIEKAARTEN  
HAARD  
INVOEGEN



MANUEL  
VE GARANTİ KARTLARI  
ŞÖMİNE  
EKLER

1. Informatii generale
2. Alegerea modelului
3. Instalarea
4. Prima pornire a semineului
5. Exploatarea
6. Mentenanta si curatirea
7. Elemente de rezerva si care se pot inlocui (consumabile)
8. Metoda de eliminare a ambalajului și a produsului scos din uz.

## 1. Informatii generale

Va multumim ca ati ales un semineu NORDflam.

Inainte de a folosi semineul achizitionat va rugam sa cititi cu mare atentie instructiunile. Pentru mai multe informatii va rugam sa accesati pagina de web a firmei noastre [www.nordflam.pl](http://www.nordflam.pl).

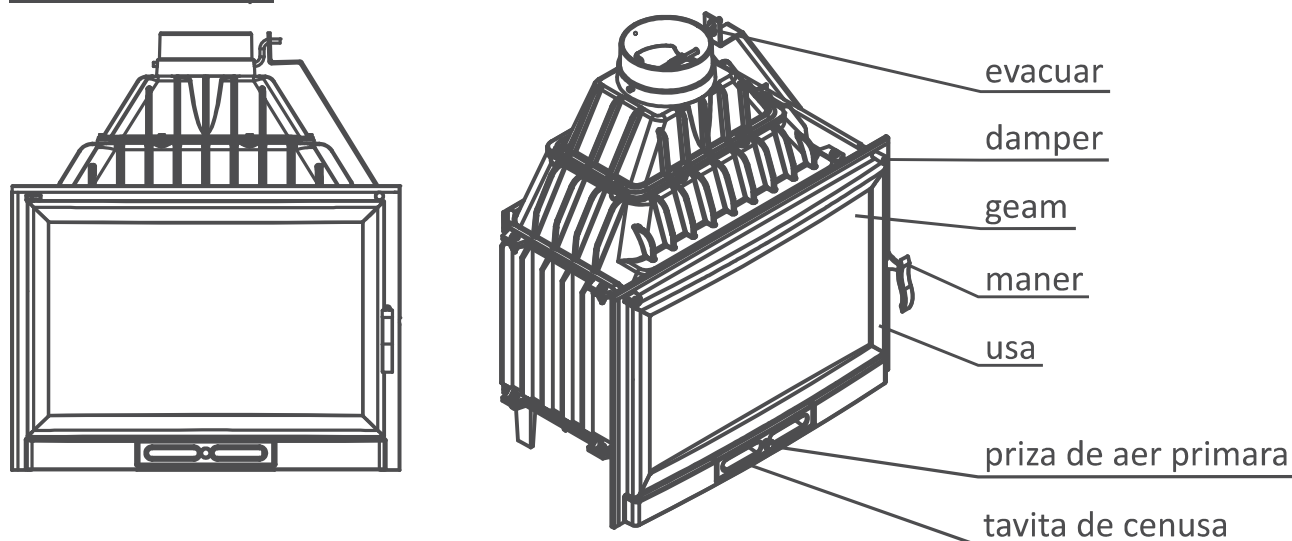


Fig. 1. Schema generala a semineului.

### 1.1. Scopul semineului si destinatia pentru care a fost produs

Semineul a fost produs pentru a fi utilizat ca o sursa de incalzire aditionala in camera unde a fost instalat.

### 1.2. Reglementari legale

Provisions of law regarding the fireplace inserts: Reglementari legale privind semineele:

- Jurnalul de constructii No 89 pos. 414 from 1994 – Caietul din 07.07.1994 modificat,
- Reglementarile ministerului infrastructurii din 12.04.2002 privind conditiile tehnice in constructii – Journal of Laws no. 75 from 2002, pos. 690 modificata,
- EN 13229 standard, modificat: „Incalzirea cu seminee cu flacara deschisa si cu combustibil solid, Teste si regulamente”.

## 2. Selectarea semineului

La alegerea dispozitivului cel mai adecvat pentru un interior, în afară de valorile sale estetice, este necesar să se respecte reglementările ministrului infrastructurii din 12.04.2002 (Jurnalul de Lege 02.75.690 modificat) și prevederile aplicabile ale legii construcțiilor. Selectarea puterii dispozitivului depinde de nivelul de izolație al interiorului și a zonei încălzite. Se acceptă că pentru o încăpere suficient izolată, o putere de 1 kW este suficientă pentru încălzirea a 10 m<sup>2</sup> cu înălțimea standard a tavanului de 2,5 m. Este necesar, pentru a beneficia de garanția oferită, să alegeți puterea dispozitivului în mod corespunzător pentru zona care se dorește a fi încălzită.

## 3. Instalarea semineului

Instalarea semineului trebuie realizată în conformitate cu legile, normele și standardele aplicabile, recomandările din acest manual, precum și principiile de construcție. Instalarea trebuie efectuată de un instalator calificat sau de o companie specializată. Reglementările naționale și locale trebuie îndeplinite și respectate.

### 3.1. Cosul semineului

Fiecare semineu trebuie să fie conectat la o conductă de coș separată, în conformitate cu legea aplicabilă local. Se recomandă ca:

- înălțimea minimă a coșului este egală cu 3,5-4 m, înălțimea optimă este de 5-6 m, măsurată din partea inferioară a semineului,
- conducta de coș este etanșă, cu același diametru pe toată lungimea și se extinde cca. la 0,5 m deasupra coamei acoperișului clădirii, pentru a preveni orice interferență în tiraj,
- În cazurile excepționale (zonele de încărcare eoliene II și III, datorită topografiei locale) trebuie să se utilizeze protecții de fum pentru a preveni tirajul invers.

Atentie!

Instalarea semineului trebuie realizată în conformitate cu legile, normele și standardele aplicabile local, recomandările din acest manual, precum și principiile de construcție. Instalarea trebuie efectuată de un instalator calificat sau de o companie specializată. Reglementările naționale și locale trebuie îndeplinite.

În cazurile în care cosurile de evacuare:

- sunt de dimensiuni și diametru mai mici decât cele recomandate,
- sunt în clădiri situate într-un locuri dificile (adică înconjurate de clădiri înalte, clădiri amplasate în văi),
- sunt înclinate vertical și / sau conțin părți orizontale lungi.

Se poate duce la lipsa presiunii negative dorite într-un cos de evacuare care nu va ventila gazele de ardere și ca urmare, semineul poate emite fum în interiorul încăperii. Înainte de instalarea evacuării de semineu este necesar să obțineți date pentru a determina rezistența curenților la cosul de coș de fum și posibilitatea utilizării conductei de coș de fum existente pentru conectarea inserției semineului. Se presupune că rezistența țevii din cosul de evacuare trebuie să fie de 12 +/- 2 Pa. Cosul de evacuare cu tiraj peste 12 Pa poate duce la supraîncălzirea cuptorului și pierderea garanției. Valoarea minimă trebuie să fie de cel puțin 6 +/- 1 Pa.

### 3.2. Ventilarea si accesul de aer proaspat

În încăperile cu cuptoare cu combustibil solid cu extracție de vapori de gravitație este interzisă utilizarea dispozitivelor mecanice de ventilație. Excepție: utilizarea sistemului de alimentare cu aer extern (sistem CDP). Atunci când se utilizează inserția șemineului, trebuie să se furnizeze o cantitate suficientă de aer în încăperea în care este introdus șemineul. Interiorul cu inserția funcțională a șemineului trebuie să aibă alimentarea cu aer a cuptorului de min. 10 m<sup>3</sup> / h până la 1 kW de ieșire nominală a inserției vatră. Aerul insuficient cauzează arderea incompletă a combustibilului, iar gazele de evacuare care conțin monoxid de carbon pot cauza apariția fumului toxic în interiorul casei. Acest lucru este foarte periculos pentru viață și sănătate, reduce capacitatea de încălzire a șemineului și garanției.

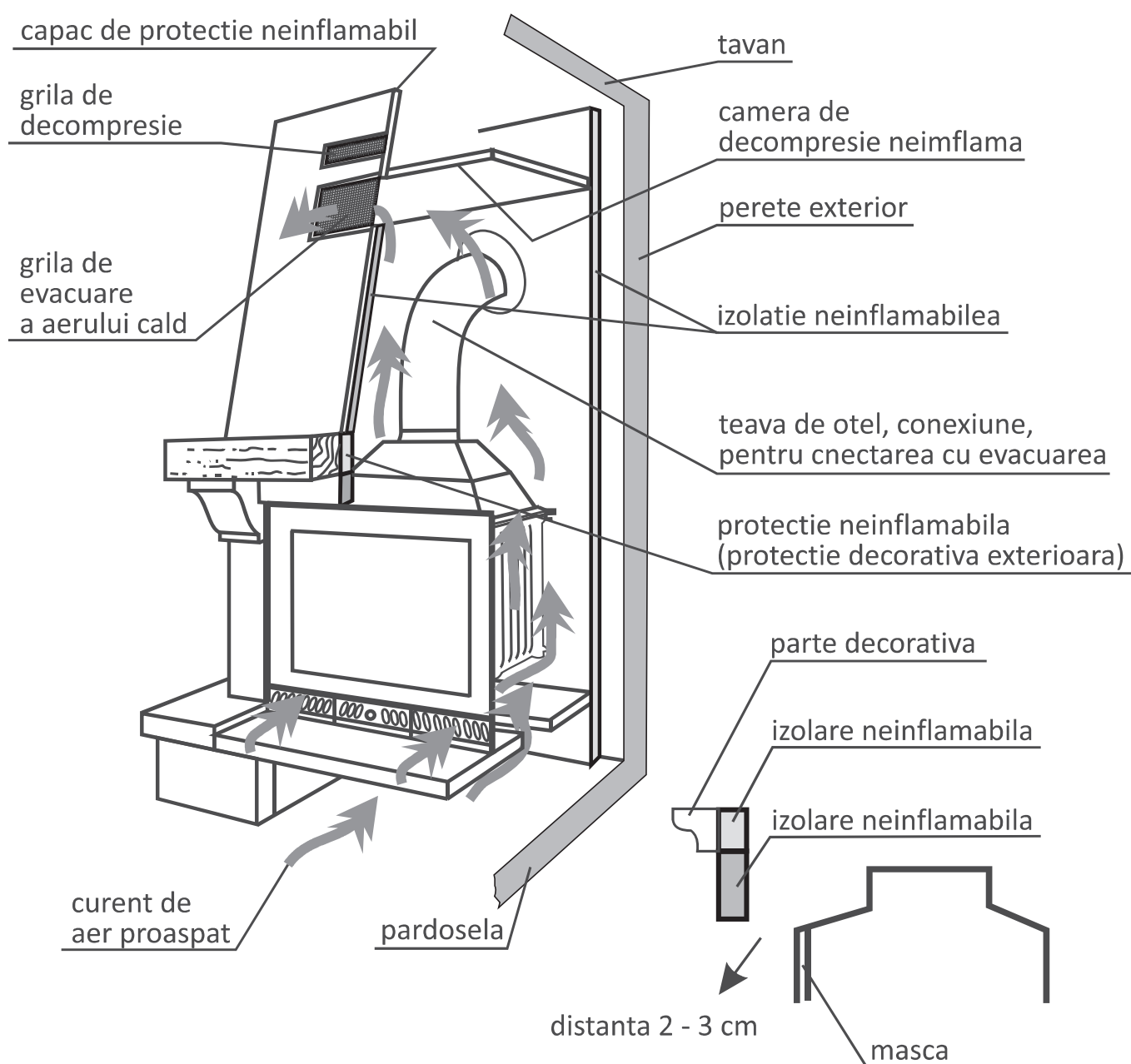


Fig. 2. Un exemplu de instalare a unei inserții de șemineu.

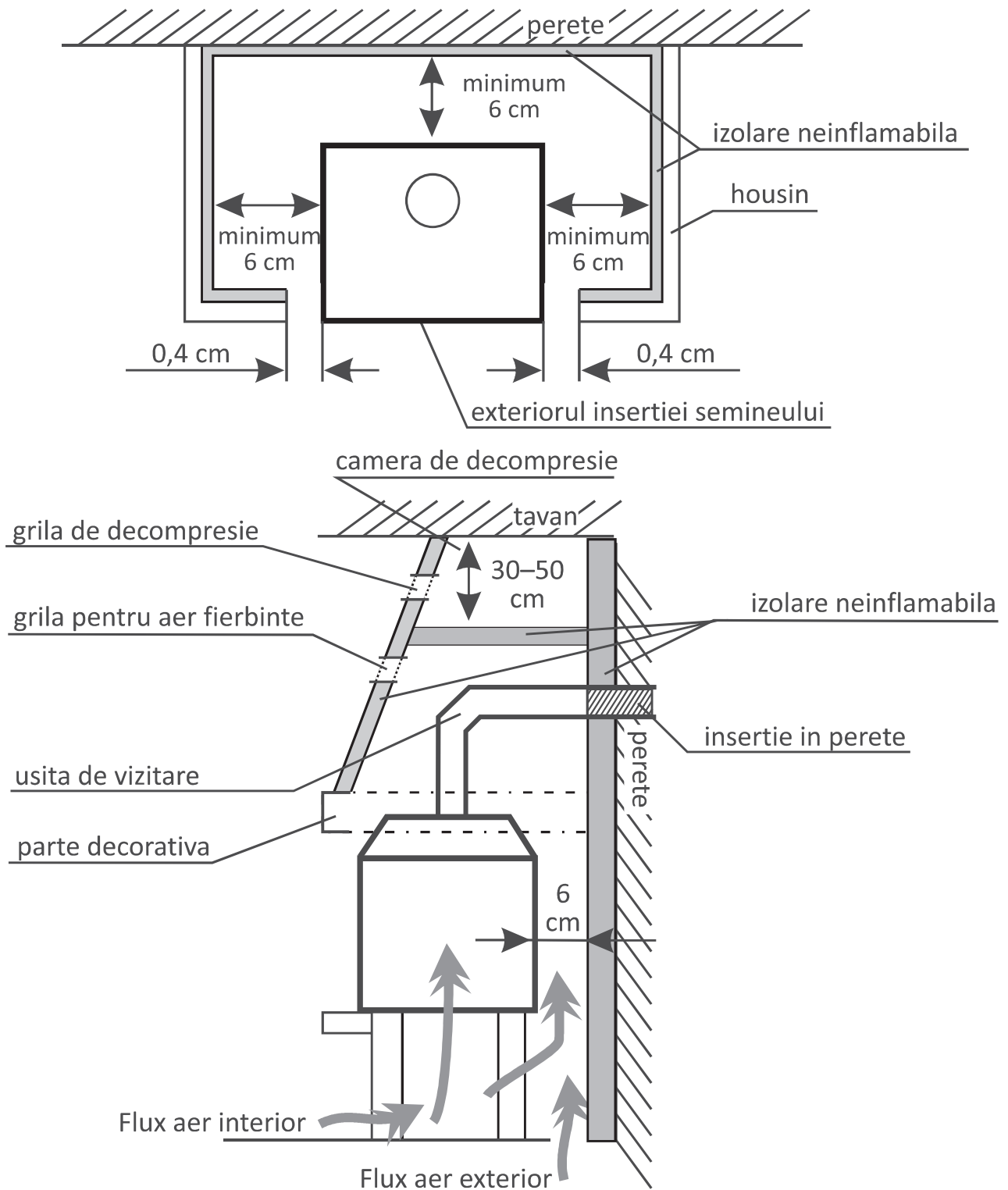


Fig. 3. Exemplu de instalare a unei insertii de semineu-vedere laterala.

### 3.3. Instalație cu inserție în incintă

Înainte de instalare, verificați dacă insertia este completă, verificați funcționarea tuturor mecanismelor și durabilitatea zonei de instalare. Insertia pentru șemineu trebuie așezată pe o suprafață neinflamabilă cu grosimea de min. 0,15 m. Podeaua din fața insertiei pentru șemineu trebuie să fie asigurată de oțel inoxidabil cu o lățime care să asigure o utilizare sigură (minim 0,6 m, dar nu mai puțin de lungimea ușii șemineului deschisa).

În timpul construcției carcaserii insertiei de șemineu, trebuie:

- Sa se blocheze insertia șemineului pe suprafețe cu o capacitate portantă suficientă,
- Se permita convecția aerului între pereții incintei șemineului și pereții carcaserii. Pentru a face acest lucru, între izolația de perete a carcaserii, din materialele incombustibile și nervura interioară a șemineului trebuie să rămână un spațiu de lățime de min. 6 cm,
- Asigurați-vă că alimentarea cu aer sub cuptor și ieșirea acestuia prin grilele de aer deasupra cuptorului (grătarele de aer au o suprafață combinată de 800 cm<sup>2</sup> și sunt construite astfel încât să nu fie obstructate),
- Asigurați ventilația corespunzătoare prin grătarul de decompresie de 200 cm<sup>2</sup>. Camera de decompresie ar trebui să aibă o înălțime de 30-50 cm, măsurată din tavan,
- Asigurați distanța de min. 150 cm de la partea frontală a vatrei inserate la materialele combustibile,
- Eliminați orice al treilea element și elemente de fixare,
- Asigurați distanța suficientă necesară pentru curățarea șemineului și a conectorului.

După instalare, cuptorul trebuie să fie accesat de o mașină de curățare a coșului de fum și trebuie să se semneze un protocol de acceptare a acestei operații.

Între fixarea șemineului și izolație, pe o distanță de min. 6 cm (măsurând de la partea între partea superioară a fațadei elemente ale carcaserii). Lipsa dilatării (roșturile menționate mai sus) poate fi cauza deteriorării aparatului, ceea ce poate duce la pierderea garanției.

#### **4. Prima aprindere**

Primul aprindere în insertia șemineului se poate face numai după uscarea completă a materialelor de construcție. În timpul primei arderi, nu se poate seta un foc rapid pentru a evita schimbările bruște de temperatură. În timpul arderii se va produce un miros specific - este un efect de întărire a materialelor protectoare. Mirosul va dispărea după mai multe arderi. Când aprindeți focul, alimentarea cu aer primar trebuie deschisă complet și treptat închisă (vezi: [5.2 Reglarea alimentării cu aer](#)).

#### **5. Utilizare**

##### 5.1. Precauții

În timpul funcționării dispozitivului, trebuie să aveți grijă deosebită datorită temperaturii ridicate, riscului de arsuri și posibilității de incendiu:

- trebuie folosită mână termică furnizată de producător în timpul utilizării dispozitivului de încălzire,
- copiii nu trebuie lăsați să intre în contact direct cu dispozitivul de încălzire - supravegherea pentru adulți este necesară atunci când copiii se află în apropierea dispozitivului,
- se interzice dezamblarea și efectuarea modificărilor structurale ale insertiei șemineului,
- nu utilizați apă pentru a stinge cuptorul,
- se recomandă să instalați senzorul de nivel de carbon în încăperea în care este instalat dispozitivul de încălzire,
- este interzisă părăsirea dispozitivului de încălzire fără supraveghere în timp ce focul este activ,

- este interzisă folosirea dispozitivului pentru a usca țesături (adică haine) sau a păstra țesăturile în proximitatea sa,
- inserția nu trebuie supraîncălzită,
- este interzisă aprinderea incendiului din inserția vatră care nu este instalată,
- în timpul utilizării normale a inserției șemineului, ușile trebuie să rămână închise în orice moment.

În caz de aprindere necontrolată, anunțați cea mai serviciu de urgență. Până la sosirea lor se va încerca să stingă focul cu ajutorul stingătorului cu pulbere, direcționând jet-ul direct pe conducta de coș de fum.

### 5.2. Reglarea alimentării cu aer

Procesul de ardere trebuie ajustat cu dispozitivele desemnate:

- maneta de reglare a amortizorului, prin ajustarea tirajului coșului de fum, (vezi fig. 4),
- capacul din fata tăvii de cenușă, prin reglarea alimentării cu aer în partea inferioară a cuptorului (vezi fig. 5).

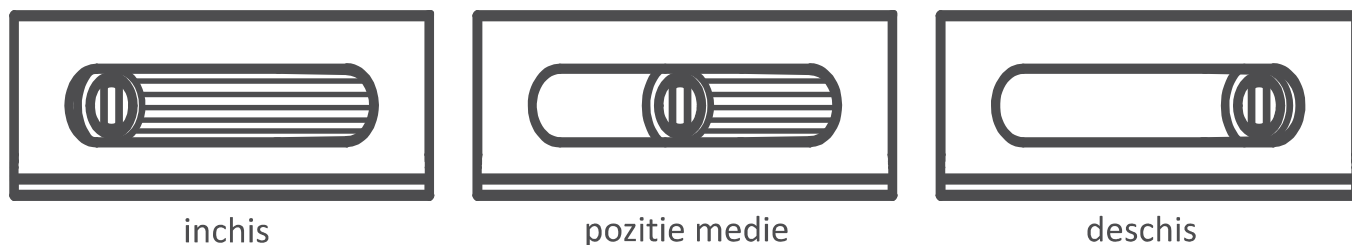


Fig. 4. Un exemplu de reglare a admisiei de aer proaspat (tavita cenusar).

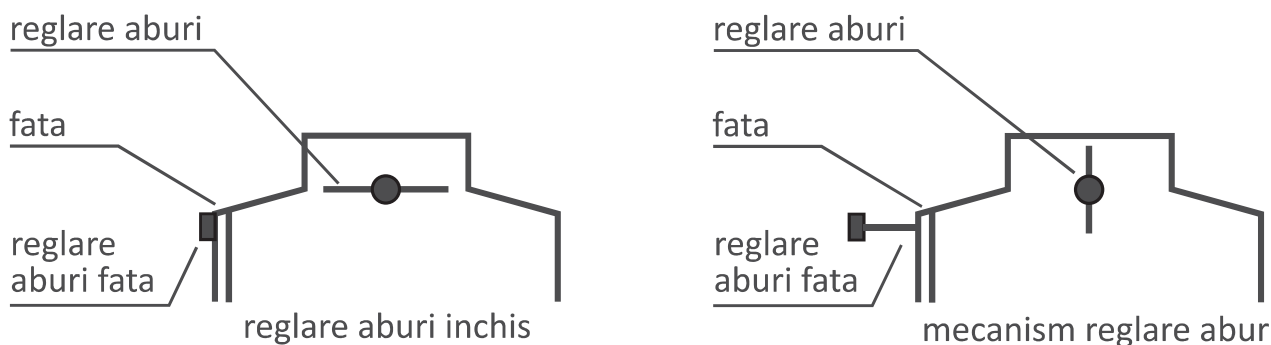


Fig. 5. Exemplu de reglare a aburilor.

### 5.3. Combustibil

Singurul combustibil acceptabil pentru a fi folosit este cel din brichete lemn. Valoarea calorică netă a lemnului este în medie de 3,5 - 3,7 kW / kg, cu un conținut de umiditate mai mic de 20%. Numai lemnul cu un conținut de umiditate mai mic de 20% poate fi folosit pentru ardere. Conținutul de umiditate este obținut după aproximativ 2 ani de depozitare uscată. Lemnul proaspăt tăiat are un conținut de umiditate de 50-60%.



În afară de cantitatea crescută a lemnului (de două ori mai mult), arderea lemnului proaspăt tăiat poate duce la coroziunea elementelor inserției, murdărirea sticlei și depunerea mai rapidă a funinginei (creozot) în inserție și în conducta de coș de fum. Se recomandă ca încărcarea unică a combustibilului să nu depășească înălțimea de 1/3 din înălțimea cuptorului. Este inacceptabilă utilizarea altor materiale decât cele recomandate, în special a deșeurilor și a lichidelor inflamabile.

Dependența dintre valoarea calorică a lemnului și nivelul de umiditate al acestuia		
Condiția lemnului	Conținutul de apă	Puterea calorică
Lemn verde	50-60%	2,0 kWh/kg = 7,2 MJ/kg
Lemn semi-uscat	25-35%	3,4 kWh/kg = 12,2MJ/kg
Lemn uscat	15-25%	4,0 kWh/kg = 14,4 MJ/kg

## 6. Întreținerea și curățarea

Semineul trebuie curățat în mod regulat, mai ales cu conductele de evacuare a fumului. Se recomandă efectuarea unei inspecții a cuptorului de către persoana calificată sau de la o companie cel puțin de două ori pe an. Cosul de coș de fum trebuie verificat pentru a fi etanșat la aer și pentru a fi curățat de o dispozitiv de curățat cu de 4 ori pe an. Verificarea și curățarea conductei de coș trebuie să fie efectuate în conformitate cu prevederile aplicabile, cu referire în special la posibilele obstrucții ale conductelor de coș de fum (adică înfundarea datorată unui cuib de pasăre, frunze căzute etc.)

Curățarea geamului pentru șemineu a permis numai utilizarea produselor de curățare dedicate. Este recomandat să curățați în mod regulat geamul pentru a evita petele sau murdăria permanentă. Se recomandă utilizarea unor produse de curățare lichide pentru a împiedica distrugerea garniturii de etanșare. Cenușa trebuie îndepărtată înainte de umplerea completă a tăvii de cenușă, astfel încât cenușa să nu blocheze fluxul de aer și să răcească grătarul în cuptor.

## 8. Metoda de eliminare a ambalajului și a produsului scos din uz.

Elementele din hârtie, lemn, sticlă și plastic trebuie puse în containere adecvate pentru deșeuri separate.

Elementele din metal și fontă trebuie livrate la un punct de reciclare.



*Sursele potențiale de defecțiune a cuptorului*

<b>Consecințe</b>	<b>Posibila sursa a defecțiunii</b>	<b>Remedierea</b>
Picături, condensarea apei în cuptor	Arderea lemnului umed cu flacăra mica și clapa de abur închis sau apa care coboară în jos prin cosul de fum	Utilizați doar combustibilul recomandat Asigurați-vă că evacuarea fumului se face în mod corespunzător
Distrugerea garniturii de etansare sau a geamului de protecție	Folosirea unor produse neadecvate pentru curățarea geamului de protecție	Utilizați o cantitate adecvată de lichide dedicate pentru a curăța sticla de șemineu astfel încât să nu se scurgă pe garniturile de protecție de etanșare
Incarcarea excesivă a pieselor mobile din fontă cu reziduri	Ventilarea insuficientă a cuptorului, lipsa ventilării grătarului prin cenușar, combustibilul inadecvat	Regulați goliți tava de cenușă, verificați circulația aerului în jurul cuptorului, măriți orificiile și grătarele de aer
Sticla de protecție se murdărește repede	Lipsa unui proiect corect, lipsa alimentării cu aer extern, se folosete lemn umed	Verificați compatibilitatea instalației cu reglementările, asigurați alimentarea cu aer a cuptorului (adică grătarul cu aer 20 x 20 cm), folosiți lemn uscat
Camera insuficient încălzită	Slabă calitate lemnului, căldură insuficientă din cuptor, alegerea puterii calorice a șemineului greșită față de dimensiunea camerei	Folosirea unei calități adecvate a lemnului, verificarea circulației aerului în jurul șemineului, alegerea potrivită a puterii șemineului cu spațiul de încălzit
Fum în interiorul camerei în care se face focul	Amplasare necorespunzătoare a coșului de fum	Verificați cosul de fum și conformitatea lui cu reglementările, curățați cosul de fum
Fum în interiorul camerei în care se face focul	Cosul de fum este încă rece	Preîncălziți cosul de fum înainte de arderea combustibilului
Foc prea mare în interiorul camerei de ardere	Flux prea mare a aerului la cuptor, prea mare, lemn de calitate proastă	Limitați parțial sau complet alimentarea cu aer a cuptorului (reglarea pe fațada tăvii de cenușă) verificați dacă mecanismul nu este blocat, utilizați combustibilul recomandat
Dificultate în a aprinde soba	Lemn umed, bușteni prea mari, lemn de calitate proastă, lipsa alimentării cu aer necesară pentru ardere, aprindere incorectă	Utilizați combustibil recomandat (lemn de stejar tare) cu un nivel adecvat de umiditate, utilizați bucăți mici de lemn pentru aprindere, asigurați o cantitate suficientă de aer pentru ardere, verificați dacă conductele de coș sunt instalate corect

## TERMENI ȘI CONDIȚII DE GARANȚIE

### 1. Durata garanției:

Perioada de garanție pentru un șemineu eficient NORDflam se acordă timp de 24 de luni pentru elementele din fontă și corpul cuptorului. Achiziționarea trebuie confirmată de o ștampilă de la comerciantul cu amănuntul (pe chitanță sau factură) și semnătura lizibilă a vânzătorului și ștampila și semnătura companiei care instalează dispozitivul.

2. Mandatul asigură reparații gratuite la descoperirea defecțiunilor de fabricație.

3. Reparația în garanție este gratuită, Mandatul garantează că va răspunde solicitării de garanție a clientului în termen de 14 zile de la data revendicării și va soluționa cererea în cel mai scurt timp posibil. Dacă înlăturarea defecțiunii necesită un efort sporit și / sau o importă piesele de schimb, timpul menționat mai sus se poate extinde și clientul va fi informat despre acest lucru.

4. Defectele și deteriorarea dispozitivului trebuie raportate în scris la punctul de vânzare unde a fost achiziționat produsul. Cumpărătorul este obligat să prezinte cardul de garanție completat corect împreună cu documentul de cumpărare (adică, chitanța) și numărul serinei.

5. Mandatul nu poartă nici o responsabilitate pentru lipsa și daunele provocate de instalarea și utilizarea defectuoasă a dispozitivului (instalat și utilizat nu în conformitate cu dispozițiile prezentului manual și cu prevederile legii aplicabile) Garanția este date pentru dispozitivul instalat numai de către persoanele și companiile specializate în acest domeniu de activitate.

Garanția nu acoperă daunele cauzate de:

- utilizarea combustibilului, altul decât lemnul recomandat,
- cuptorul de spălare cu apă,
- iluminarea rapidă a focului în cuptorul rece,
- pagubele mecanice,
- conservarea inadecvată,
- coroziune - inserția trebuie protejată împotriva umezelii,
- șocul de coșuri necorespunzător,
- defecțiuni și daune legate de transport.

### **6. Garanția nu acoperă:**

- ceramica din sticlă rezistentă la căldură - cuptorul este echipat cu geam termorezistent până la 750 °C, care depășește în mod semnificativ temperatura cuptorului în timpul procesului de ardere. Defecțiunea sticlei poate fi cauzată numai de manipularea inadecvată sau de conservarea echipament și ca atare nu se încadrează în garanție,
- sigiliile și frânghiile - sunt supuse uzurii naturale în timpul funcționării dispozitivului,
- elementele cuptorului (grătarul orizontal, cărămidile din șamotă, deflectorul, garda de protecție, peretele decorativ interior), care pot fi deteriorate prin utilizarea combustibilului inadecvat (altul decât lemnul), asupra exploatării cuptorului sau instalării necorespunzătoare a dispozitiv,
- stratul decorativ pe suprafața inserției șemineului.

7. Orice daune cauzate de instalarea, funcționarea sau întreținerea necorespunzătoare a dispozitivului și alte cauze care nu pot fi atribuite producătorului pot fi eliminate numai în detrimentul utilizatorului.

8. Garanția se acordă numai pentru dispozitivele achiziționate și instalate în Polonia.

9. Garanția nu exclude, nu limitează și nu suspendă drepturile cumpărătorului care decurg din prevederile garanției implicite pentru defecte (JO 2014, poz. 827 și JO 2014, poz. 121, cu modificările ulterioare). Codul civil se va aplica în chestiuni care nu sunt reglementate de această garanție.

Accept și accept termenii de garanție.

Semnătura cumpărătorului .....

# CARTE DE GARANTIE PENTRU CUMPARATOR

Modelul .....

Data achizitiei (garantia incepe de la aceasta data) .....

CUMPARATOR:

Nume: .....

Prenume: .....

Adresa: strada ..... casa nr. ....

oras ..... codul postal .....

.....  
Semnatura si stampila vanzatorului

.....  
Semnatura si stampila companiei care  
instaleaza

**MANUAL ȘI INSTRUCȚIUNILE DE INSTALARE A INSERTULUI DE SEMINEU NORDflam  
SUNT PARTEA INTEGRALĂ A CARDULUI DE GARANȚIE.**

**Prin prezenta, declar că am citit instrucțiunile pentru instalarea și funcționarea inserției  
semineu NORDflam și termenii de garanție.**

.....  
Semnatura proprietarului

## REPARATII IN GARANTIE

Note	Data	Semnatura tehnicianului autorizat



**NORDFLAM Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp. k.**

Mikołaja Kopernika 2C, 43-400 Cieszyn, Poland

Tel. + 48 33 852 15 06, +48 33 852 11 35

[www.nordflam.pl](http://www.nordflam.pl)

Instrukcja instalacji i obsługi jest ważna od 06.10.2020  
do momentu, kiedy zostanie opublikowana nowsza wersja.

Język oryginału: Polski

The manual is valid from 06.10.2020 until the next version is released  
Original language of the manual: Polish